

MARIA GRAZIA CAMMAROTA

Professore Ordinario di Filologia germanica presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università di Bergamo (dal 01/04/2018).
Settore scientifico-disciplinare: L-FIL-LET/15 Filologia germanica.

Delegata alle politiche per la qualità del Dipartimento.

Iscritta all'Albo internazionale di esperti tecnico-scientifici Reprise (*Register of Expert Peer-Reviewers for Italian Scientific Evaluation*) del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR).

Coordinatrice del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in *Scienze linguistiche* (2020-2023).

Coordinatrice del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in *Studi filologici e linguistici sul patrimonio scritto e orale* (dal 2023).

Membro del Collegio docenti del Dottorato di ricerca in *Scienze linguistiche* (dal 2013).

Membro del Consiglio direttivo dell'*Associazione Italiana di Filologia Germanica* (2021-2023).

Membro dell'*Associazione Italiana di Filologia Germanica* (dal 1997).

ATTIVITÀ DIDATTICA ACCADEMICA

- | | |
|-----------|--|
| 1989-1993 | Corsi intensivi di Lingua tedesca organizzati dal Centro linguistico dell'Università di Pavia per gli studenti impegnati nel programma "Erasmus" |
| 1992-1994 | Conferenze seminariali nell'ambito dell'insegnamento di Filologia germanica presso l'Università di Bergamo |
| 1993-1994 | Ciclo di lezioni di Storia della lingua tedesca presso l'Università di Pavia |
| 1994-1998 | Attività didattiche integrative nell'ambito del corso ufficiale di Filologia germanica presso l'università di Bergamo, in qualità di cultore della materia |
| 2000-2001 | Corso di Storia della lingua tedesca per affidamento presso l'Università di Pavia |
| 2002-2003 | Corso di Filologia germanica per affidamento presso l'Università del Piemonte Orientale (Vercelli) |
| 1998-2011 | Corsi di insegnamento per affidamento presso l'Università di Bergamo |
| 2011- | Corsi di insegnamento ufficiali nell'ambito della Laurea triennale e della Laurea Magistrale dell'Università di Bergamo |

ULTERIORI ATTIVITÀ DIDATTICHE

Attività didattiche nell'ambito del Dottorato di Ricerca (in "Letterature Euro-Americane" dal 2004 al 2012; in "Scienze linguistiche" dal 2013 al 2023; in "Studi filologici e linguistici sul patrimonio scritto e orale dal 2023) e nell'ambito del Laboratorio di traduzione dedicato al corso di LM in "Lingue e Letterature Europee e Panamericane" ora "Intercultural Studies in Languages and Literatures (dal 2010).

INCARICHI ACCADEMICI PRINCIPALI

2005-2009	Membro del <i>Senato Accademico</i> in qualità di Rappresentante dei Ricercatori
2006-2009	Membro del <i>Consiglio di Presidenza</i>
2009-2012	Membro della <i>Commissione didattica</i> del Dipartimento
2010-2012	<i>Direttore vicario</i> del Dipartimento di Scienze dei linguaggi, della comunicazione e degli studi culturali
2012	Delegata del Coordinatore del corso della LM in "Lingue e letterature europee e panamericane" negli incontri organizzativi dei TFA
2012-2015	Membro della <i>Commissione paritetica</i> del Dipartimento
2012-2017	Membro della <i>Commissione orientamento</i> di Ateneo
2012-2018	Delegata all'Orientamento del corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane
2014-2021	Responsabile della <i>Commissione per l'Assicurazione della Qualità</i> del Dipartimento
2016-2018	Referente di Dipartimento al <i>Tavolo di Ateneo per la Terza Missione</i>
2017	Membro della <i>Commissione per il progetto Dipartimento di Eccellenza</i>
2018-2024	<i>Direttore vicario</i> del Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere
2018-2024	Membro della <i>Giunta</i> del Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere
2018-	Membro della <i>Commissione didattica</i> del Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere
2018-2022	Referente del progetto <i>Dipartimento di Eccellenza</i>
2019-2023	Membro della <i>Commissione per la Ricerca di Ateneo</i> (Prot. n. 74657/II/22 del 13/05/2019)
2023-	Delegata alle politiche per la qualità del Dipartimento

ATTIVITÀ DI RICERCA

I principali interessi di ricerca riguardano lo studio di testi dell'antico alto tedesco, del medio alto tedesco e dell'anglosassone. In particolare: ecdotica: teoria e pratica: traduzione all'interno del Medioevo; problemi teorici e pratici della traduzione dei testi medievali nelle lingue moderne; processi di riscrittura dei testi medievali; testi incentrati sulle crociate, sulla guerra, sulla rappresentazione dell'Altro.

PROGETTI DI RICERCA NAZIONALI (PRIN)

In qualità di Responsabile dell'Unità locale:

2002-2004: *Riscrittura e intertestualità: metamorfosi, interferenze e reinterpretazioni del testo medievale*

Coordinatore nazionale: Prof. Maria Grazia Saibene.

Tema dell'unità di ricerca di Bergamo: "Forme del riuso nel Medioevo e dal Medioevo alle culture moderne: testi, figure e materiali".

2006-2008: *Composizione, trasmissione e instabilità del testo germanico medievale: nuovi criteri ecdotici e modelli di edizione*

Coordinatore nazionale: Prof. Fulvio Ferrari.

Coordinatore locale fino al 2007: Prof. Maria Vittoria Molinari.

Tema dell'unità di ricerca di Bergamo: "Tra oralità e scrittura: problemi di ecdotica nelle canzoni di crociata".

In qualità di partecipante:

1999-2001 *Modernizzazione del testo medievale. Problemi di ricezione e di traduzione*
Coordinato nazionale: Prof. Maria Vittoria Molinari.

Ulteriori partecipazioni alla presentazione di progetti valutati positivamente:

2009 *Il testo nella storia: finalità comunicativa e organizzazione testuale nel Medioevo germanico*

Coordinatore nazionale: Prof. Fulvio Ferrari

Coordinatore locale: Maria Grazia Cammarota

Tema dell'unità di ricerca di Bergamo: "Il detto e l'implicito: finalità comunicative delle rappresentazioni del 'pagano' nel testo medievale".

2011 *Atlante della cultura medievale. Toponomastica, condizioni della cultura, geografia degli scambi culturali dalla tarda Antichità al primo Umanesimo (secoli V-XV)*

Coordinatore nazionale: Prof. Oronzo Pecere

2012 *La cultura letteraria in Italia dal IV al X secolo: una prospettiva geografica*

Coordinatore nazionale: Prof. Paolo Chiesa

2015 *Unità e diversità, centri e periferie. Scenari plurilingui nel Mediterraneo tra presente e passato*

Coordinatore nazionale: Prof. Marina Benedetti

2018 *Literature, Language, and Myth: Johann Gottfried Herder's Reception between Tradition and Translation*

Principal Investigator: Prof. Elena Agazzi

PROGETTI DI RICERCA DI ATENEIO

2012-19 Membro del Centro di Ricerca "Linguistica e Filologia".

2015-17 Partecipazione al progetto di ricerca internazionale finanziato dall'Ateneo, intitolato *Knowledge Dissemination in the Western Hemisphere: Translation, Teaching and Cultural Processes* all'interno del programma *Excellence Initiatives*, realizzato in collaborazione con le Università di Alcalà de Henares (Spagna) e Justus Liebig di Giessen (Germania).

2015- Membro di *SeStam* (Seminario di Studi tardo-antichi e medievali), Gruppo di ricerca interdepartimentale dell'Università di Bergamo

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI E SEMINARI

2000 *Testo medievale e traduzione*, Bergamo, 27-28 ottobre 2000

2001 *Tradurre testi medievali: obiettivi, pubblico, strategie*, Bergamo, 12-13 Ottobre 2001

2003 *Riscritture del testo medievale: dialogo tra culture e tradizioni*, Bergamo, 14-15 novembre 2003

2005 *Critica del testo, critica della ricezione, rappresentazione della mouvance: nuovi compiti del lavoro filologico*, Seminario, Bergamo, 24 giugno 2005

2009 *I rapporti tra Occidente e Oriente al tempo delle Crociate. Testimonianze storiche e letterarie*, Convegno internazionale, Bergamo, 17-18 settembre 2009

2015 *Riscrittura e attualizzazione dei testi germanici medievali*, XLII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Convegno internazionale, Bergamo, 3-5 giugno 2015

2017 Componente del Comitato Scientifico e Organizzativo del Convegno

- 2021 Internazionale *Found in Translation: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Age to the New Millennium* (Bergamo, 28-30 settembre 2017)
Parola, suono, immagine. Fenomeni traduttivi, intersemiotici, transmediali.
Convegno in memoria di Maria Vittoria Molinari, Bergamo, 2-4 settembre 2021.

ATTIVITÀ EDITORIALE

- 1998-2006 Membro del Comitato di Redazione della rivista *Linguistica e Filologia*
2007-2021 Membro del Comitato Scientifico della rivista *Linguistica e Filologia*
(classe A Anvur, indicizzata in Erih e WoS)
2011 Membro del Comitato Scientifico della rivista *Filologia germanica / Germanic Philology* (N. 3) (classe A Anvur)
2018 Coordinatore Scientifico della rivista *Filologia germanica / Germanic Philology* (N. 11) (classe A Anvur)
2019 Membro del Comitato Scientifico della rivista *Filologia germanica / Germanic Philology* (N. 12) (classe A Anvur)
2019- Membro del Comitato Scientifico della collana *Testi del medioevo germanico*, Meltemi, Milano
2022- Membro del Comitato Editoriale di *Annali. Sezione germanica* (classe A Anvur)

Maggio 2025